

GIẤY CHỨNG NHẬN BẢO HIỂM CHO CHỦ THẺ HDBANK /
INSURANCE CERTIFICATE FOR HDBANK CARDHOLDERS

Loại Bảo Hiểm <i>Type of Insurance</i>	Bảo hiểm Du lịch quốc tế. <i>International Travel Insurance</i>
Bên bảo hiểm <i>The insurer</i>	Công ty TNHH Bảo hiểm HD (Bảo Hiểm HD) <i>HD Insurance Company Limited</i>
Bên mua bảo hiểm <i>Policyholder</i>	Ngân hàng TMCP Phát triển TP HCM (HDBank): Một tổ chức hoạt động theo luật pháp Việt Nam theo giấy phép số: 00019/NH-GP ngày 06/06/1992 của Ngân hàng Nhà Nước, với địa chỉ trụ sở tại Tòa nhà HDTower, 25 bis Nguyễn Thị Minh Khai, Phường Bến Nghé, Quận 1, Hồ Chí Minh, Việt Nam <i>HDBank, having its respective Banking License No: 00019/NH-GP dates 06/06/1992, with its respective principal place of business at HD Tower, 25 Bis Nguyen Thi Minh Khai, Ben Nghe Ward, District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam.</i>
Hiệu lực giấy chứng nhận bảo hiểm <i>Validity of insurance certificate</i>	Một năm kể từ ngày phát hành giấy chứng nhận đến (23:59) ngày 14/10/2024 <i>One year from date of releasing of certificate to (23:59) on 14 Oct 2024</i>
Cơ chế vận hành <i>Mechanism</i>	Bảo hiểm được đính kèm tự động vào Thẻ tín dụng HDBank được phát hành bởi Bên mua bảo hiểm như một quyền lợi bổ sung của Bên mua bảo hiểm dành cho Chủ thẻ. <i>This insurance product will be automatically bundled into Credit Cards of HDBank as one of the benefits to the Policyholder's CardHolders</i>
Loại thẻ tham gia bảo hiểm <i>Type of insurance card</i>	Thẻ tín dụng HDBank do HDBank phát hành (sau đây gọi là “Thẻ HDBank”), bao gồm thẻ Chính và thẻ Phụ với quy định về giới hạn độ tuổi từ 18 tuổi đến 65 tuổi còn hiệu lực. <i>Means any of Credit Cards of HDBank issued by HDBank (including valid primary and supplementary cards) with the Bank's requirement of age limit from 18 years old to 65 years old.</i>
Người được bảo hiểm <i>Insured Persons</i>	Là Chủ thẻ tín dụng của HDBank thuộc loại thẻ được tham gia bảo hiểm (sau đây gọi là “Chủ thẻ”). “Những người được bảo hiểm” bao gồm: <i>Means the legal Cardholders of types of HDBank Card to be insured. “Insured Persons” included:</i>

	<p>- Tất cả các Chủ thẻ tín dụng HDBank có 70% Chi phí Vận chuyển được tính vào Thẻ HDBank có tài khoản thẻ ở tình trạng tốt; và</p> <p>- <i>All of HDBank Credit Card Holders whose Transportation Costs are 70% charged to insured HDBank Cards whose card accounts are in good standing; and</i></p> <p>- Vợ hoặc chồng và con phụ thuộc dưới 24 tuổi của Người được bảo hiểm cũng là Người được bảo hiểm nếu 70% Chi phí Vận chuyển của họ được tính vào Tài khoản Thẻ HDBank.</p> <p>- <i>Spouse and Dependent children under age 24 of Insured Persons are also Covered Persons if the Transportation Costs are 70% charged for them to the insured HDBank Cards.</i></p>
Bên thụ hưởng <i>Beneficiary</i>	Người được bảo hiểm <i>Insured Persons</i>
Phạm vi bảo hiểm <i>Scope of coverage</i>	<p>- Bảo hiểm tai nạn Chuyến đi nước ngoài và nội địa. Đối với các chuyến đi nội địa, chủ thẻ phải di chuyển một khoảng cách hơn 100km tính từ nơi ở hoặc nơi làm việc của chủ thẻ.</p> <p>- <i>Overseas/Domestic Travel Trip Personal Accident. For Domestic trips the Card Holders have to travel over a distance of more than 100km from the Card Holders's place of residence or from the Card Holders's place of work</i></p> <p>- Bồi thường cho Tai nạn cá nhân trong du lịch xảy ra trong Chuyến đi bằng đường hàng không ra nước ngoài và nội địa của Người được bảo hiểm trong thời hạn bảo hiểm.</p> <p>- <i>To indemnity for Travel Trip Personal Accident incurred in any overseas/domestic air trip by the Insured Person during the period of insurance</i></p>
Phạm vi địa lý <i>Geographical limits</i>	Toàn cầu (bao gồm Việt Nam). <i>Worldwide (including Vietnam)</i>
QUYỀN LỢI BẢO HIỂM VÀ SỐ TIỀN BẢO HIỂM INSURANCE BENEFITS AND SUM INSURED	
Bảng quyền lợi <i>Table of Benefits</i>	
1. Các Tai nạn cá nhân trong Chuyến đi <i>Personal Accident during the trip</i>	
1.1. Chủ thẻ HDBank <i>Card Holders of HDBank</i>	11.630.000.000 VNĐ 11,630,000,000 VND
1.2. Vợ/ Chồng của Chủ thẻ HDBank <i>Spouse of a HDBank Card Holders</i>	100% số tiền nêu trên <i>100% of the above amounts</i>

1.3. Mỗi con phụ thuộc của Chủ thẻ HDBank <i>Each children of a HDBank CardHolders</i>	5% các số tiền nêu trên <i>5% of the above amounts</i>
Liệt toàn bộ các chi/ <i>Total paralysis of Limbs</i>	100% số tiền nêu trên <i>100% of the above amounts</i>
Mất thị lực cả hai mắt/ <i>Total and irrcoverable loss of sight of both eyes</i>	100% số tiền nêu trên <i>100% of the above amounts</i>
Mất cả hai bàn tay hoặc cả hai bàn chân/ <i>Loss of two Limbs or total and irrcoverable loss of the use of two Limbs</i>	100% số tiền nêu trên <i>100% of the above amounts</i>
Mất khả năng nghe và nói/ <i>Total and irrcoverable loss of speech and hearing</i>	100% số tiền nêu trên <i>100% of the above amounts</i>
Mất toàn bộ thính giác (cả hai tai)/ <i>Total and irrcoverable loss of hearing (both ears)</i>	75% số tiền nêu trên <i>75% of the above amounts</i>
Mất toàn bộ và không thể phục hồi khả năng nhìn ở một mắt/ <i>Total and irrcoverable loss of sight of one eye</i>	55% số tiền nêu trên <i>55% of the above amounts</i>
Mất một chi hoặc tàn tật toàn bộ và không thể phục hồi một chi/ <i>Loss of one Limb or total and irrcoverable loss of the use of one Limb</i>	50% số tiền nêu trên <i>50% of the above amounts</i>
Mất toàn bộ và không thể phục hồi thính giác (một tai)/ <i>Total and irrcoverable loss of hearing (one ear)</i>	15% số tiền nêu trên <i>15% of the above amounts</i>
2. Các sự cố phát sinh trong chuyến đi/Any circumstances occur during the trip	
Trì hoãn chuyến bay/ <i>Flight Delay</i>	Tối đa 10.500.000 VNĐ <i>Max 10,500,000 VND</i> 875.000 VNĐ/ mỗi giờ, tối đa 12 giờ <i>875,000 VND/hour, max 12 hours</i>
Hành lý đến chậm/ <i>Baggage delay</i>	Tối đa 5.250.000 VNĐ <i>Max 5,250,000 VND</i> 437.500 VNĐ/ mỗi giờ, tối đa 12 giờ <i>437,500 VND/hour, max 12 hours</i>
Mất hành lý/ <i>Baggage Lost</i>	Tối đa 10.500.000 VNĐ đối với mỗi vật/ vali/hành lý <i>Max 10,500,000 VND for each item/briefcase</i> Tối đa 10.500.000 VNĐ cho máy tính xách tay <i>Max 10,500,000 VND for Laptop</i>

<p>3. Dịch vụ hỗ trợ y tế toàn cầu <i>Worldwide Medical Assistance Service</i></p>	<p>Theo chính sách của tổ chức thẻ VISA thông qua các số điện thoại đường dây nóng sau đây: 121020032 : Dành thuê bao Mobifone 12011169 : Dành thuê bao Vinaphone 12280780 : Dành thuê bao Viettel <i>Comply to policies of VISA Corp through these hotline numbers as below:</i> 121020032 : <i>For Mobifone subscriber.</i> 12011169 : <i>For Vinaphone subscriber</i> 12280780 : <i>For Viettel subscriber.</i></p>
<p>Quy tắc bảo hiểm <i>Terms & Conditions</i></p>	<p>Là các Điều kiện và Điều khoản quy định tại Quy tắc bảo hiểm du lịch quốc tế và Quy tắc bảo hiểm du lịch Việt Nam ban hành kèm theo Quyết định số: 68/2021/QĐ/SP-HDI ngày 20/05/2021 và Quyết định số: 81/2022/QĐ/SP-HDI ngày 25/04/2022 của Tổng Giám Đốc Công ty TNHH Bảo Hiểm HD <i>Means the Terms and Conditions described in the wordings of International Travel Insurance and Travel Insurance in Vietnam released with the decision no.68/2021/QD/SP-HDI dated 20 May 2021 and decision no.81/2022/QD/SP-HDI dated 25 Apr 2022 by CEO of HD Insurance Co., LTD.</i></p>
<p>Các loại trừ chính <i>Main Exclusions</i></p>	<p>1. Chủ thẻ tham gia tích cực vào các hoạt động chiến tranh và khủng bố. <i>Active participation of the Cardholder in War and Terrorist Activity.</i> 2. Vũ khí hạt nhân, vũ khí hóa học và khủng bố sinh học. <i>Nuclear, Chemical and Biological War and Terrorism.</i> 3. Bệnh tật có sẵn từ trước. <i>Pre-existing medical conditions.</i> 4. Tình trạng rối loạn tâm thần trước thời điểm được phát hành thẻ. <i>Psychiatric disorders infirmities or conditions before of date of releasing cards.</i> 5. Tự tử, cố ý tự tử hay tự ý gây thương tích. <i>Suicide or attempted suicide or intentional self injury of an Insured Person</i> 6. Không đến làm thủ tục tại sân bay theo lịch trình qui định của hãng hàng không.</p>

	<p><i>Fail to check in at the airport as scheduled time as required by the airline</i></p> <p>7. Tham gia thể thao chuyên nghiệp, các loại đua, đi máy bay không phải máy bay dân dụng với tư cách hành khách có vé. <i>Join in Professional sport, riding or driving of any kind of race, air travel than passenger of licensed aircraft.</i></p> <p>8. Loại trừ nhiễm coronavirus. <i>Coronavirus Exclusion.</i></p> <p>9. Loại trừ bệnh truyền nhiễm hoặc truyền nhiễm trong PHEIC. <i>Infectious or Contagious Disease Exclusion during a PHEIC.</i></p> <p>10. Loại trừ du lịch chống lại lời khuyên cáo của WHO và các cơ quan tổ chức có thẩm quyền tại Việt Nam. <i>Travel against to recommendations of WHO or advice of authorized departments exclusion.</i></p> <p>11. Loại trừ đại dịch. <i>Pandemic and epidemic exclusion.</i></p>
<p>Điều khoản thanh toán <i>Payment term</i></p>	<p>HDBank thực hiện thanh toán Phí bảo hiểm trong vòng mười lăm (15) ngày làm việc sau khi nhận đủ hồ sơ thanh toán, bao gồm hóa đơn giá trị gia tăng hợp lệ, giấy đề nghị thanh toán, Hợp đồng và biên bản bàn giao giấy chứng nhận (nếu có).</p> <p><i>HDBank will settle the payment for premium within 15 working days after receiving complete payment documents, including combined value-added invoice, debit note, policy and handover record of certificate (if any)</i></p>
<p>Thời hạn bảo hiểm của chủ Thẻ HDBank <i>Insured period for HDBank Cardholders</i></p>	<p>Thời hạn bảo hiểm của mỗi Chủ Thẻ HDBank tối đa là mười hai (12) tháng, cụ thể trong trường hợp sau:</p> <p><i>The maximum period of insurance for each HDBank Cardholders is twelve (12) months, for described cases:</i></p> <p>a) Đối với Thẻ HDBank đã kích hoạt còn hiệu lực được tham gia bảo hiểm sẽ có hiệu lực bảo hiểm từ ngày hiệu lực của Đơn bảo hiểm này và kết thúc vào (23:59) ngày 14/10/2024</p> <p><i>a) HDBank Cards that have been activated and are still valid and eligible to participate in insurance, the insurance period will be effective from the effective date of this Insurance Policy and end at (23:59) 14 October 2024.</i></p>

	<p>b) Đối với Thẻ HDBank kích hoạt mới hay được gia hạn trong thời gian hiệu lực của Đơn bảo hiểm này sẽ có hiệu lực bảo hiểm kể từ ngày kích hoạt hoặc gia hạn và kết thúc vào (23:59) ngày 14/10/2024</p> <p><i>b) HDBank Cards that have been newly activated or renewed during the validity period of this Insurance Policy, the insurance period will be effective from the activated/renewal date and ends at (23:59) 14 October 2024.</i></p> <p>Luôn với điều kiện tuân thủ theo nội dung điều khoản Chấm dứt bảo hiểm</p> <p><i>Following to comply to the Termination clause.</i></p>
<p>Chấm dứt bảo hiểm <i>Termination</i></p>	<p>Quyền lợi bảo hiểm theo Đơn bảo hiểm này sẽ chấm dứt kể từ ngày Người được bảo hiểm đó không còn là Người được bảo hiểm hoặc chấm dứt thời hạn bảo hiểm theo quy định tại Đơn bảo hiểm hoặc đóng/ hủy thẻ, tùy theo thời điểm nào đến trước.</p> <p><i>The cover referred to in the certificate issued to any Insured Person will terminate as of the date he or she ceases to be an Insured Person or terminate the insurance period as prescribed in the Insurance Policy or close/cancel the card, whichever comes first..</i></p>
<p>Điều khoản chung <i>General term</i></p>	<p>Nếu có sự không thống nhất về nội dung giữa hai bản ngôn ngữ, ngôn ngữ Tiếng Việt có giá trị hiệu lực được ưu tiên áp dụng làm căn cứ tham chiếu để giải thích, giải quyết các vấn đề phát sinh.</p> <p><i>If there is a non-uniform content between the two languages, the Vietnamese language has valid validity applied as the reference base to explain, solve problems arising</i></p>

Ngày/Date: 15/10/2023

Đại diện Công ty TNHH Bảo hiểm HD

On behalf of HD Insurance Co.,LTD